



SIMONE SIGNORET



ALAIN DELON - SIMONE SIGNORET



# LES GRANGES BRULEES

**PRODUCTION :**

Co-production franco-italienne: LIRA FILMS (Paris) - OCEANIA (Rome)

**PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ :** Ralph BAUM

**RÉALISATEUR :** Jean CHAPOT

**SCENARIO :** Jean CHAPOT et Sébastien ROULET d'après une idée originale de Frantz-André BURGUET et Jean CHAPOT

**IMAGES :** Sacha VIERNY

**MUSIQUE :** Jean-Michel JARRE

**INTERPRETES :** Alain DELON (Le Juge LARCHER) - Simone SIGNORET (Rose) - Paul CRAUCHET (Pierre, son mari) - Catherine ALLEGRET (Françoise, sa fille) - Bernard LE COQ (Paul, son cadet) - MIOU-MIOU (Monique, la femme de Paul) - Pierre ROUSSEAU (Louis, son aîné) - Béatrice COSTANTINI (Lucile, la femme de Louis) - Renato SALVATORI (le Patron de l'hôtel) - Jean BOUISE (le journaliste) - Armand ABPLANALP (l'officier de police) - Dany JACQUET (la jeune morte) - Anne GAYLOR (l'institutrice) - Salvino DI PIETRA (le fils du boulanger)

## LE SUJET

À mille mètres, dans le Haut-Doubs, une grosse ferme de bois enfouie sous la neige. Dans la ferme une famille s'est enfermée pour l'hiver avec le troupeau et les tonnes de fourrage nécessaires.

Cette famille, c'est celle de Rose, 50 ans, robuste, vive, intelligente, autoritaire, sans méchanceté. C'est elle la patronne des Granges Brûlées. Elle règne sur sa petite tribu: un mari, deux fils, une fille, deux belles-filles, trois petits-enfants. Et jusqu'à la nuit où débute le film, c'est une famille sans autre histoire que la vie quotidienne.

Cette nuit de janvier, des hommes qui déneigeaient un chemin de bas de chez Rose découvrent à côté d'une voiture abandonnée, le cadavre d'une riche jeune femme poignardée avec sauvagerie. L'enquête se déclenche et très vite le juge d'instruction chargé de l'affaire — Pierre Larcher, 45 ans — en vient à soupçonner la ferme qui est la plus proche du lieu du crime, et il apparaît bien difficile que ce soit un crime de rôdeur. Rien, dans la vie de la victime, ne peut laisser croire à une vengeance mais par contre les deux fils de Rose étaient sortis ce soir-là.

C'est entre Larcher et Rose, ces deux forces face à face, que va se jouer cette partie, que s'engage ce duel à mort. Très vite, les indices, les soupçons, les présomptions circonscrivent l'enquête autour des Granges Brûlées. Larcher va essayer de faire craquer le témoignage d'un des fils, Rose va parer les coups. À partir de ces moments qui scellent le destin de Rose, le spectateur va suivre l'action d'une double manière: à travers Rose et sa famille, à travers l'enquête de Larcher dont le travail va peu à peu casser la famille. Parce que le poids du soupçon, au cours d'une enquête de ce genre, va mettre la famille à nu, en découvrir les secrets intimes, faire éclater les dissensions que l'on taisait jusque là.

Eastmancolor

Vente à l'étranger:

LIRA FILMS

4, avenue Hoche

75 - PARIS 8<sup>e</sup>

Tél. 256.30.83

Câble: LIFILMS PARIS

## LES GRANGES BRULEES

### ARGUMENTO

A unos mil metros, en el Haut-Doubs, se halla una inmensa granja de madera perdida entre la nieve. Y allí, se ha encor rado una familia para pasar el invierno con su rebaño y las toneladas necesarias de forraje.

Se trata de la familia de Rose, de 50 años de edad, robusta, viva, inteligente y autoritaria sin maldad; es el ama de "Granges Brulées. Reina sobre pequeña tribu: un marido, dos hijos, una hija, dos nueras y tres nietos. Y hasta la noche en la que empieza el film es una familia sin otra historia que la de la vida cotidiana.

Aquella noche de enero, unos hombres que sacaban la nieve del camino de abajo de la casa de Rose, descubren junto a un coche abandonado, el cadáver de una rica joven apuñalada brutalmente. Empieza pronto la investigación y el juez de instrucción encargado del asunto Pierre Larcher, de 45 años — sospecha de la granja que se halla más cerca del lugar del crimen, y parece difícil que se trate de un crimen cometido por un vagabundo. Nada, en la vida de la víctima, induce a creer que se trata de una venganza, pero en cambio los dos hijos de Rose habían salido aquella noche.

Y es entre Larcher y Rose, estas dos fuerzas frente a frente, que va a jugarse la partida y que se entabla este duelo a muerte. Pronto, los indicios, las sospechas y presunciones limitan las pesquisas alrededor de "Granges Brulées". Larcher intenta arrancar el testimonio de uno de los hijos, Rose para los golpes. A partir de estos momentos que marcan el destino de Rose, el espectador va a seguir la acción de una manera doble: a través de Rose y su familia y a través de la investigación de Larcher, cuyo trabajo, poco a poco, va a destrozar a la familia, ya que el peso de la sospecha, en el transcurso de las pesquisas, pone la familia al desnudo, descubriendo sus mas íntimos secretos y hace estallar las disensiones y desacuerdos que hasta entonces se habían callado.

## LES GRANGES BRULEES

### THE STORY

*At 3250 feet up in the French mountains near the Swiss border, a large wooden farmhouse lies snowbound. A family is spending the winter inside that house with its flocks and the tons of fodder they need.*

*At the head of this family is Rose, 50, a sturdy, lively, intelligent, domineering but not unkind woman. She owns the Granges Brulées and rules her little clan, her husband, two sons, a daughter, two daughters-in-law and three grandchildren. Right up to the night when the film begins, her family has always had a very ordinary, everyday life.*

*On that January night, two men clearing snow from a small road below Rose's house discover an abandoned car and, beside it, the body of a rich young woman brutally stabbed to death. The examining magistrate in charge of the investigation, Pierre Larcher, 45, very soon suspects the farmhouse nearest the scene of the crime; it seems quite impossible that a prowler might have done it. Nothing in the life of the victim points to any revenge motive. Whereas both of Rose's sons had gone out that night.*

*These two forces, Larcher and Rose, come face to face and engage in a duel to the death. Very soon, all the clues lead the investigation straight to the Granges Brulées. Larcher tries to break the alibi of one of Rose's sons while Rose parries blow after blow. From then on, Rose's fate is sealed and we watch the action from both sides, through Rose and her family, and through Larcher's investigation as it gradually breaks up the family. The weight of suspicion during an investigation of this kind reveals the family secrets and the naked truth, bringing out all the discord that has lain dormant until then.*

## LES GRANGES BRULEES

### INHALT

In 1000 Meter Höhe in den Hauts-Doubs, steht ein grosses Holzbauernhaus. Hier hat sich eine Familie für den ganzen Winter mit ihrer Herde und den notwendigen Tonnen Futter zurückgezogen.

Rose, 50 Jahre alt, robust, lebhaft, intelligent autoritär, aber gutmütig, herrscht über ihre Familie und den "Granges Brulées". Sie dirigiert diese kleine Gemeinschaft, ihren Mann, 2 Söhne, 1 Tochter, 2 Schwiegertöchter, 3 Enkelkinder. Bis zu dem Tag an dem der Film beginnt, ist es eine Familie ohne anderen Geschichten als die des Alltags.

In dieser Januarnacht, schaufeln die Männer eine Strasse unterhalb Roses Hof frei. Neben einem verlassenen Auto stossen sie auf die Leiche einer jungen und reichen Frau. Ihr Körper weist zahlreiche Stichwunden auf. Eine Untersuchung wird eingeleitet, und bald verdächtigt der mit dem Fall beauftragte Untersuchungsrichter, Pierre Larcher — 45 Jahre alt — den Bauernhof, der dem Tatort am nächsten liegt. Die Möglichkeit, dass ein Vagabund den Mord begangen hätte, scheint gering. Nichts im Leben des Opfers, lässt auf einen Racheakt schliessen... aber die Söhne von Rose waren an jenem Abend ausgegangen.

Zwischen Rose und Larcher, diese beiden Mächte, wird sich deise Partie spielen, beginnt dieses Duell, dass über Leben und Tod entscheiden wird. Die Indizien, der Verdacht, die Mutmassungen führen zu den "Granges brulées". — Larcher versucht die Aussagen des einen Sohnes zu widerlegen. Rose pariert die Schläge.

Von diesen Tagen an, die Roses Schicksal bestimmen, wird der Zuschauer die Aktion einmal durch Rose und ihre Familie, ein anderes Mal durch Larchers Untersuchung, die peu à peu die Familie zerstört, erleben. Denn das Gewicht des Verdachts, wird diese Familie bloss stellen, ihre intimsten Geheimnisse ans Tageslicht zerrn, die Meinungsverschiedenheiten, die man bis daher zu ersticken versuchte, zum Ausbruch bringen.